

ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ



WORLD
HEALTH ORGANIZATION

Rapport d'ensemble sur le Pèlerinage de la Mecque de l'année de l'Hégire 1370 (A. D. 1951)

Supplément au Relevé Epidémiologique Hebdomadaire, R.E.H. N° 308, du 20 novembre 1952

Summary Report on the Mecca Pilgrimage Year of the Hegira 1370 (A. D. 1951)

Supplement to the Weekly Epidemiological Record, No. 308, 20 November 1952

I. Avant-propos.

En conformité des dispositions de l'article 151 de la Convention sanitaire internationale de 1926, modifiée par la Convention signée à Paris en 1938, l'Organisation Mondiale de la Santé (qui a repris les fonctions imparties à l'Office International d'Hygiène Publique) a reçu pendant les 18 derniers mois les rapports sur le pèlerinage de 1951 provenant de: Afrique occidentale française, Algérie, Bahrein (Résidence britannique), Ceylan, Côte française des Somalis, Côte des Pirates, Cyrénaïque, Egypte, Erythrée, Inde, Irak, Jordanie (Royaume Hachimite de), Katar, Koweït, Liban, Malaisie, Maroc, Pakistan, Philippines, Singapour, Somalie britannique, Soudan, Syrie, Thaïlande, Tripolitaine, Tunisie. Il a été reçu également du Commissaire et Directeur de la station quarantenaire de Camaran un rapport détaillé qui est probablement le dernier à parvenir de cette île puisque les navires ne sont plus tenus de s'y présenter.

Aucun rapport n'a été reçu de la Turquie, ce pays ayant interdit la participation au pèlerinage de 1951 en raison des mesures sanitaires qu'il avait alors prises à l'égard de l'Arabie Saoudite.

Au fur et à mesure qu'elle recevait des divers pays les renseignements sur le pèlerinage de 1951, l'Organisation en publiait des résumés dans le *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire*, y compris les notes sur la situation épidémiologique pendant les journées d'Arafat et de Mouna et sur les cas de maladie et les décès survenus pendant la saison du pèlerinage et au cours du voyage de retour du Hedjaz.

Les renseignements donnés ci-après reposent sur les divers rapports reçus.

L'attention des administrations est attirée sur le fait qu'aux termes de l'article A 15 du Règlement Sanitaire International (Règlement N° 2 de l'OMS), entré en vigueur le 1^{er} octobre 1952, l'obligation qui leur était faite, par les dispositions de l'article 151 de la Convention de 1926/38, de fournir des renseignements sanitaires sur le pèlerinage de La Mecque, reste inchangée.

II. Le voyage d'aller au Hedjaz.

Afrique occidentale française. — 338 pèlerins, accompagnés par une mission médicale comprenant 1 médecin et 1 infirmier, se sont embarqués sur le vapeur « BRAZZA » le 16 août à Dakar. Ils sont arrivés à Casablanca le 20 août où ils se sont réembarqués sur le vapeur

I. Foreword.

In accordance with the provisions of Article 151 of the International Sanitary Convention of 1926, as amended by the Convention signed in Paris in 1938, the World Health Organization (which assumed the functions of the Office International d'Hygiène Publique) has received during the last 18 months information concerning the 1951 Pilgrimage from: Algeria, Bahrain (British Residency), Ceylon, Cyrenaica, Egypt, Eritrea, French Somaliland, French West Africa, Hashemite Kingdom of the Jordan, India, Iraq, Kuwait, Lebanon, Malaya, Morocco, Pakistan, Philippines, Qatar, Singapore, Somaliland Protectorate, Sudan, Syria, Thailand, Tripolitania, Trucial Coast and Tunisia. There has also been received from the Commissioner and Director of the Quarantine Station at Kamaran, a detailed report which, as ships are no longer required to call there, will probably be the last to be sent from that Island.

No report from Turkey was submitted; this, because of the fact that participation in the 1951 Pilgrimage had been prohibited in that country, in view of its sanitary measures then in force against Saudi Arabia.

As regards the 1951 Pilgrimage, the Organization has published from time to time in the *Weekly Epidemiological Record*, summaries of information received from the various countries, including notes on the epidemiological situation during the Arafat and Mena Days and on cases of sickness and death which occurred during the season of the Pilgrimage and on the return journey from the Hedjaz.

The account which follows is based on the various reports received.

It is desired to draw the attention of health administrations to the fact that under Article A 15 of the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2), which came into force on 1 October 1952, the same obligations are imposed in regard to their furnishing sanitary information concerning the Mecca Pilgrimage as did the provisions of Article 151 of the 1926/38 Convention.

II. Journey to the Hedjaz.

French West Africa. — 338 pilgrims, together with a medical mission (comprising 1 doctor and 1 male nurse), embarked on S.S. "BRAZZA" on 16 August at Dakar. They arrived at Casablanca on 20 August and embarked on S.S. "PROVIDENCE" for Jeddah on 24 August, and reached that port

«PROVIDENCE» le 24 août à destination de Djeddah; ils y sont arrivés le 5 septembre. La mission médicale a donné chaque jour des consultations à bord et a vacciné les pèlerins démunis des certificats de vaccination exigés.

Algérie. — Il y a eu en tout 1.640 pèlerins, en majorité (1.279) transportés d'Alger à Djeddah par 3 navires bien équipés (vapeurs « PROVIDENCE », « CHARLTON SOVEREIGN », « EL RAWDAH »). 219 pèlerins ont quitté Alger par avion et 142 en autocar d'Alger au Caire en sept étapes. D'Egypte, ceux-ci se sont rendus au Hedjaz en avion ou, via Suez, en bateau. Tous les pèlerins avaient été vaccinés contre la variole et le choléra.

Une mission médicale française composée de 3 médecins, 2 adjoints techniques et 2 chauffeurs-mécaniciens, dotée d'un stock de médicaments important et varié (comprenant des antibiotiques et du matériel chirurgical), est allée par mer d'Alger à Djeddah. Cette mission avait réparti son personnel sur les trois navires indiqués de sorte que les pèlerins étaient toujours sous surveillance médicale. La mission a fourni des médicaments et du matériel aux missions d'Afrique occidentale, du Maroc et de la Tunisie, en entière collaboration avec elles.

Bahrein (Résidence britannique). — Il est passé par Bahrein environ 5.000 pèlerins, dont 3.000, arrivés par mer du Pakistan, ont continué leur voyage en avion, après avoir été logés en hôtel ou être restés dans le camp de transit de l'aéroport. Comme nombre de pèlerins arrivent, séparément ou en groupe, par mer sans avertissement préalable, il est difficile de leur trouver un logement et la plupart d'entre eux campent sur la jetée dans l'attente d'un bateau pour l'Arabie. Tous les pèlerins sont arrivés munis de certificats de vaccination contre le choléra et la variole. Il n'a été observé aucun cas de maladie contagieuse.

Camaran (Station quarantenaire). — Environ 11.000 pèlerins sont passés par Camaran. 105 sont arrivés de Zanzibar, Mukalla, Aden par avion, car la station a servi au ravitaillement en essence et cette circonstance a été mise à profit pour contrôler tous les papiers des pèlerins.

Les navires venant de l'Inde et du Pakistan ont cessé de faire escale, l'accord anglo-néerlandais de 1926 ayant pris fin. Deux navires seulement venant d'Indonésie ont relâché, les autres navires n'étant pas partis à cause de la peste au Yémen.

Les navires à pèlerins suivants ont passé la visite à Camaran :

Navire à moteur « TYNDAREUS », venant de Malaisie, a fait 3 voyages du 9 juin au 7 août et a transporté un total de 5.797 pèlerins — soit 1.932 pèlerins en moyenne par voyage. 9 pèlerins sont morts. Sur 81 malades admis à l'infirmerie, la moitié environ souffraient de bronchite, paludisme ou de pyrexie d'origine inconnue.

Ce navire est reconnu comme étant le mieux équipé et agencé de tous les navires transportant des pèlerins. Toute la saison il a donné entière satisfaction et l'état physique des pèlerins à bord était excellent. A noter que le service médical du bord était dirigé par une femme médecin.

Navire à moteur « TARAKAN », venant de Djakarta, avec 972 pèlerins, dont bon nombre de paludéens; 12 entrées à l'infirmerie, 2 décès en cours de route et un nombre important de malades venus à la visite.

Vapeur « KOTA DAROT », venant de Djakarta avec 878 pèlerins, dont 15 entrés à l'infirmerie, aucun décès. Un cas de varicelle a été isolé.

Vapeur « MUI-ANN », venant de Bangkok avec 614 pèlerins, dont 4 enfants, non protégés contre la variole, ont été vaccinés à Camaran. 1 décès par maladie de cœur et 3 entrées à l'infirmerie.

Deux navires venaient des Philippines: le vapeur « HOI HOUW » avec 1.216 pèlerins, parmi lesquels

on 5 September. The medical mission gave daily consultations on board and vaccinated those pilgrims who did not possess the requisite certificates of vaccination.

Algeria. — In all there were 1,640 pilgrims of whom the majority (1,279) went from Algiers by sea to Jeddah aboard 3 well-equipped ships (S.S. "PROVIDENCE", "CHARLTON SOVEREIGN" and "EL RAWDAH"). 219 left Algeria by air and 142 chose the land route; the latter travelled from Algiers to Cairo in seven stages by car; from Egypt they reached the Hedjaz by air, or by boat from Suez. All pilgrims had been vaccinated against smallpox and cholera.

A French medical mission comprising 3 doctors, 2 technical assistants and 2 chauffeur-mechanics and provided with a large and varied stock of medicaments (including antibiotics and surgical equipment) went by sea from Algiers to Jeddah, its members being distributed among the three ships mentioned above so that the pilgrims were always under medical supervision. This mission furnished medicaments and equipment to, and fully cooperated with, the missions from French West Africa, Morocco and Tunisia.

Bahrain (British Residency). — It is estimated that about 5,000 pilgrims passed through Bahrain, of whom about 3,000 came from Pakistan by sea and travelled onwards from Bahrain by air. Transit accommodation was arranged in hotels or in a camp at the airport. Many pilgrims, however, singly or in batches, arrived by sea without warning. Accommodation for these was difficult to provide and most of them camped on the jetty while awaiting passage by launch to Arabia. All pilgrims arrived with certificates of vaccination against cholera and smallpox and no case of infectious disease was seen.

Kamaran Quarantine Station. — A total of nearly 11,000 pilgrims passed through Kamaran; 105 came by air from Zanzibar, Mukalla, Aden, the Station being used as a refuelling base and this opportunity was taken to check all pilgrim documents.

Ships from India and Pakistan ceased to call, the Anglo-Dutch Agreement of 1926 having lapsed, and only two ships called from Indonesia, the sailings of the other ships having been cancelled because of the existence of plague in Yemen.

The following pilgrim ships were inspected at Kamaran :

M.V. "TYNDAREUS", ex Malaya, made 3 trips between 9 June and 7 August and carried a total of 5,797 pilgrims — an average of 1,932 pilgrims on each voyage. The number of deaths totalled 9. Of 81 admissions to hospital; about half suffered from bronchitis, malaria or pyrexia of unknown origin.

This ship is reported to have been the best equipped and organized of all pilgrim-carrying vessels, and it maintained its high standard throughout the Season. One striking feature was the good physical condition of the pilgrims. It is interesting to note that a woman doctor was a senior medical officer on board.

M.V. "TARAKAN", ex Djakarta, carried 972 pilgrims, among whom the percentage of malarial cases was high; 12 were admitted to hospital, 2 died on the voyage, while many more were under treatment.

S.S. "KOTA DAROT", ex Djakarta, carried 878 pilgrims; of these 15 were hospitalized but there were no deaths. One case of chickenpox was isolated.

S.S. "MUI-ANN", ex Bangkok, carried 614 pilgrims; among these 4 children who had not been protected against smallpox were vaccinated at Kamaran. There was 1 death from heart failure and 3 admissions to hospital.

There were 2 ships from the Philippines: S.S. "HOI HOUW" with 1,216 pilgrims, among

se produisirent en cours de route 4 décès par sénilité ou débilité générale; le navire à moteur «PANAY» avec 497 pèlerins. Aucun décès, aucune maladie grave.

Vapeur «RIZWANI» venant de Bombay avec 658 pèlerins sans aucun cas de maladie quarantenaire mais 17 pèlerins entrés à l'hôpital dont 7 pour paludisme.

De l'Arabie sont arrivés les navires à moteur «EL HALAL» avec 27 pèlerins et «EL HAK» (deux voyages) avec 222 pèlerins en tout. Une chaloupe française, venant de Djibouti a fait escale; elle avait 2 pèlerins à bord.

Ceylan. — Le vapeur «MOHAMMEDI» est arrivé le 8 août à Colombo, venant de Chittagong, et a pris à bord 94 pèlerins de Ceylan. Tous étaient porteurs de certificats de vaccination valables contre le choléra et la variole. Il n'y a eu aucun cas de maladie quarantenaire. Le logement, la ventilation, les provisions d'eau et de nourriture à bord ont donné satisfaction.

20 pèlerins en tout quittèrent l'aéroport de Ratmalana les 29 et 30 août, tous vaccinés contre le choléra et la variole.

Côte des Pirates. — Environ 850 pèlerins du Pakistan sont passés en transit par Sharjah, dont 647 par aéronef, les autres par bateau. Tous avaient des certificats valables de vaccination. De plus, pendant l'hiver, il s'est produit tout le long de la Côte un mouvement constant mais irrégulier de pèlerins arrivant par chaloupes, voiliers ou par voie de terre. Nombre de ces pèlerins n'avaient aucun papier mais il n'a été signalé ni vu aucun cas de maladie quarantenaire.

Cyrénaïque. — Le vapeur grec «ELENI» a quitté Benghazi le 31 août pour Djeddah, transportant plus de 300 pèlerins, dont 52 de Cyrénaïque. Avant l'embarquement tous les pèlerins ont été vaccinés contre le choléra et la variole et poudrés au D.D.T. 42 pèlerins se sont faits volontairement vacciner contre la fièvre typhoïde. Un médecin grec et un infirmier arabe ont accompagné les pèlerins.

Egypte. — *Voie maritime:* 1). Du 14 août au 7 septembre 1951, 18.346 pèlerins égyptiens (et plus de 1.400 non égyptiens) au total ont quitté Suez pour Djeddah contre 23.283 pendant la précédente saison du pèlerinage. Avant leur départ tous les pèlerins ont été vaccinés contre le choléra, la variole et la fièvre typhoïde.

Après inspection et mesurage par les autorités quarantennes de Suez, les certificats de mesurage ont été délivrés aux navires à pèlerins suivants: «TALODI», «AL SUDAN», «MISR», «JEHANGIR», «TAIF», «JALADURGA» et «SAQQARA». A bord les conditions de logement et les installations sanitaires étaient conformes aux dispositions de la Convention sanitaire internationale de 1926.

2). Six navires à pèlerins transportant 4.426 pèlerins non égyptiens sont arrivés, entre le 24 août et le 4 septembre, à Port-Saïd allant à Djeddah par le Canal de Suez (contre 16 navires transportant 10.036 pèlerins pendant la précédente saison du pèlerinage). Tous ces navires et les pèlerins ont été visités à l'arrivée à Port-Saïd; certaines infractions aux exigences de la Convention ont été constatées.

Voie aérienne: Du 21 août au 9 septembre, 69 aéronefs ont transporté 2.148 pèlerins (dont 1.988 égyptiens) venant du Caire au Hedjaz.

Autres voies: 1). Du 12 août au 2 septembre 734 pèlerins sont arrivés à Solloum venant de l'ouest pour se rendre au Hedjaz par autocars ou par voitures privées.

whom during the voyage were 4 deaths from senility and general debility; M.V. «PANAY», with 497 pilgrims, reported no deaths and that the voyage had been free from major ailments.

5 S.S. «RIZWANI», ex Bombay, with 658 pilgrims among whom there was no case of quarantinable disease but 17 admissions to hospital—7 on account of malaria.

From Arabia came the M.V. «EL HALAL», with 27 pilgrims, and the M.V. «EL HAK» (two trips) with a total of 222 pilgrims. A French naval launch, ex Jibuti, called, but had only 2 pilgrims on board.

Ceylon. — S.S. «MOHAMMEDI» arrived on 8 August at Colombo, ex Chittagong, and took 94 pilgrims from Ceylon. All were in possession of valid vaccination certificates against cholera and smallpox; there were no cases of quarantinable disease. The accommodation, ventilation, water and food supply on board were all satisfactory.

A total of 20 pilgrims left Ratmalana Airport on 29 and 30 August. All had been vaccinated against cholera and smallpox.

Trucial Coast. — About 850 pilgrims from Pakistan passed in transit through Sharjah. 647 of these travelled by air, the remainder by sea. All had valid health certificates. In addition, there was a constant but irregular flow of pilgrims during the winter months all along the Trucial Coast, arriving by launch, or dhow or overland. Many of such pilgrims were without sanitary documents of any sort, but no cases of quarantinable disease were reported or seen.

Cyrenaica. — The Greek ship «ELENI» left Benghazi on 31 August for Jeddah, carrying over 300 pilgrims, of whom 52 were from Cyrenaica. All the Cyrenaican pilgrims had been vaccinated against cholera and smallpox and were dusted with DDT powder prior to embarkation. 42 pilgrims had been voluntarily inoculated against the enteric group of fevers. A Greek doctor and an Arab nurse accompanied the pilgrims.

Egypt. — *By Sea:* (1). A total of 18,346 Egyptian pilgrims (and over 1,400 non-Egyptians) left Suez for Jeddah during the period 14 August to 7 September 1951 as against 23,283 during the previous Pilgrimage season. All pilgrims were vaccinated before departure against cholera, smallpox and typhoid.

After inspection and measurement by the Suez Quarantine Authorities certificates of measurement were issued to the following pilgrim ships: «TALODI», «AL SUDAN», «MISR», «JEHANGIR», «TAIF», «JALADURGA» and «SAQQARA». The accommodation and installations on board complied with the relevant provisions of the 1926 International Sanitary Convention.

(2). 6 pilgrim ships carrying 4,426 non-Egyptian pilgrims arrived between 24 August and 4 September at Port Saïd to proceed to Jeddah through the Canal (compared with 16 vessels carrying 10,036 pilgrims during the preceding Pilgrimage season). All these ships and the pilgrims were inspected on arrival at Port Saïd and some infringements of the Convention requirements were found.

By Air: Between 21 August and 9 September, 69 aircraft carried 2,148 pilgrims (of whom 1,988 were Egyptians) from Cairo to the Hedjaz.

Other Routes: (1). Between 12 August and 2 September, 734 pilgrims arrived at Solloum from the west on their way to the Hedjaz by bus and private cars.

2). Cinq pèlerins sont arrivés à El Kantara par chemin de fer, dont 4 ont dû être vaccinés contre le choléra et la variole.

Erythrée. — 37 pèlerins sont passés par l'aéroport d'Asmara. Aucun cas de maladie contagieuse n'a été signalée.

Jordanie (Royaume Hachimite de). — Il y a eu au total 156 pèlerins qui se sont rendus au Hedjaz soit par Ma'an-El Madawara (voie de terre), soit par le port d'Akaba (voie de mer). Aucun cas de maladie quarantenaire ne s'est produit parmi eux.

Inde. — Il est arrivé de l'Inde au Hedjaz 11.311 pèlerins par voie maritime ou aérienne, sans qu'aucun cas de maladie contagieuse ait été signalé parmi eux.

Irak. — Un passeport spécial de pèlerinage délivré par le Gouvernement était exigé de chaque pèlerin avant que le bureau des passeports accorde le visa. Les pèlerins étaient tenus également de présenter un certificat médical attestant qu'ils étaient indemnes de toute maladie contagieuse et de posséder des certificats de vaccination contre le choléra, la variole et le groupe des fièvres typhoïdes (T.A.B.).

Il y a eu 3.000 pèlerins irakiens; une mission médicale les accompagnait et a quitté Bagdad le 28 août.

Katar. — On estime que 300 à 400 pèlerins ont débarqué illégalement dans des lieux isolés de la côte de cette péninsule après avoir navigué dans les ports de la Côte des Pirates. Bien qu'aucun cas de maladie quarantenaire n'ait été décelé, un grand nombre de ces pèlerins souffrant de sous-alimentation, de tuberculose et de paludisme n'ont pas pu continuer leur voyage.

Koweït. — Le nombre de pèlerins passés en transit à Koweït a été, au total, de 2.010 dont 1.756 par voie de terre et 254 par avion. Une station d'accueil sous tente a fonctionné en ville et tous les pèlerins ont été examinés par le fonctionnaire sanitaire du port avant d'être autorisés à aller en ville. Tous les pèlerins avaient des certificats de vaccination valables contre le choléra et la variole. Il n'y a eu aucun cas de maladie quarantenaire mais 2 décès survinrent par maladie de cœur et vieillesse. 13 malades ont été envoyés à l'hôpital du gouvernement, dont le dispensaire a soigné 32 autres malades.

Liban. — Le pèlerinage n'a été organisé qu'après démenti des bruits selon lesquels la peste existait en Arabie Saoudite. Ce retard incita 886 pèlerins à prendre la voie aérienne. Ceux qui venaient de loin passèrent par la station quarantenaire de Beyrouth pour les vérifications sanitaires de rigueur (vaccination, etc.).

Malaisie. — 5.797 pèlerins (5.750 adultes et 47 enfants) ont quitté Penang par le navire à moteur « TYNDAREUS » qui a accompli 3 voyages pendant l'année. Avant chaque départ, le navire a été inspecté et les conditions de logement et d'aération ainsi que la nourriture et l'eau de boisson ont donné satisfaction. L'espace alloué à chaque pèlerin a été porté à 20 pieds carrés et cette amélioration, ajoutée à la restriction des bagages permis à chaque pèlerin sur le pont, a réduit le surpeuplement observé les années précédentes. L'état physique des pèlerins était meilleur qu'en 1950 et aucun pèlerin n'a été refusé pour cause de maladie quarantenaire ou transmissible. Avant le départ, les pèlerins ont tous été vaccinés contre la variole et tous, à l'exception des enfants de moins d'un an, contre le choléra. Les certificats de vaccination ont été contrôlés avant l'embarquement.

(2). 5 pilgrims arrived at El Qantara by rail; 4 of these had to be vaccinated against cholera and smallpox.

Eritrea. — 37 pilgrims passed through Asmara Airport. There was no case of infectious disease.

Hashemite Kingdom of the Jordan. — The total number of pilgrims was 156. They proceeded to the Hedjaz either by land via Ma'an — El-Madawara, or by sea via Aqaba Port; among them there was no case of quarantinable disease.

India. — A total of 11,311 pilgrims arrived from India by sea and air but no case of infectious disease was observed amongst them.

Iraq. — A special Pilgrimage pass issued by the Government was required to be held by every pilgrim before a visa was granted by the Passport Office. Pilgrims were also required to obtain a medical certificate declaring that they were free from infectious diseases and to possess certificates of vaccination against cholera, smallpox and the typhoid group of diseases (T.A.B.).

There were 3,000 pilgrims from Iraq. A medical mission accompanied them and left Baghdad on 28 August.

Qatar. — It is estimated that some 300 to 400 pilgrims landed illegally at isolated parts of the coast of this peninsula after voyaging from ports on the Trucial Coast. Although no cases of quarantinable disease were found, many of these pilgrims were suffering from malnutrition, tuberculosis or malaria, and were unable to proceed.

Kuwait. — The number of pilgrims in transit through Kuwait totalled 2,010, of whom 1,756 travelled by land and 254 by air. A tented reception station was established within the city limits and all arrivals were examined by the port health officer before entering the city. All pilgrims had valid vaccination certificates against cholera and smallpox. No case of quarantinable disease was found, but 2 deaths occurred from heart failure and senility respectively. 13 persons were admitted to the Government Hospital and 32 outpatients received treatment at the Government Dispensary.

Lebanon. — The Pilgrimage was organized only after the rumours that plague was present in Saudi Arabia had been denied. Owing to the delay 886 pilgrims decided to travel by air. Those who came from long distances went through the quarantine station at Beirut where vaccination certificates, etc. were checked.

Malaya. — 5,797 pilgrims (5,750 adults and 47 children) left Penang on M.V. "TYNDAREUS", which made 3 trips during the year. The ship was inspected each time before departure and the accommodation and ventilation, food and water supply were found to be satisfactory. The space allotted to each pilgrim had been increased to 20 square feet and this, together with the restriction on baggage allowed to each pilgrim on deck, relieved the congestion noticed in previous years. The physical condition of the pilgrims was better than in 1950 and no pilgrim was rejected on account of quarantinable or other communicable disease. Before departure, all pilgrims had been vaccinated against smallpox and all, except children under 1 year, against cholera; vaccination certificates were checked before embarkation.

Maroc. — Une mission médicale comprenant 1 médecin et 1 infirmier a collaboré avec les missions analogues organisées par l'Algérie, l'Afrique occidentale et la Tunisie et a accompagné les 800 pèlerins. Les médicaments ont été fournis par les autorités algériennes mais chaque médecin disposait en outre d'une réserve donnée par son pays d'origine. La mission a voyagé sur le vapeur « PROVIDENCE » où elle donnait des consultations et passait des visites. Il y avait à bord une infirmerie de 15 lits.

Pakistan. — 20.490 pèlerins ont quitté Karachi du 21 mai au 30 août en 17 voyages accomplis sur 8 navires à pèlerins, tandis que 7.115 pèlerins se sont embarqués à Chittagong, du 10 mai au 22 août, sur 6 navires à pèlerins. Tous les pèlerins avaient été vaccinés contre le choléra et la variole et se trouvaient en général en bonne santé au départ. Pendant le voyage des navires partis de Chittagong, 9 décès se sont produits parmi les pèlerins et 1 cas de varicelle a été débarqué le 6 août à Djeddah du vapeur « AKBAR » provenant de Chittagong.

Philippines. — Le vapeur « HOI HOUW » et le navire à moteur « PANAY » ont quitté Manille pour Djeddah les 4 et 13 août avec 1.479 et 405 pèlerins respectivement, tous vaccinés contre le choléra, la variole et la fièvre typhoïde. Des médecins et des infirmiers accompagnaient les pèlerins. Il y avait à bord une quantité suffisante de médicaments et de vaccins. Au départ la santé des pèlerins était satisfaisante.

Singapour. — Le navire à moteur « TYNDAREUS » de 7.118 tonnes, avec 2 médecins de bord et un équipage de 134 hommes, a été autorisé à transporter 1.961 pèlerins à chaque voyage. Il a fait 3 voyages au Hedjaz et a quitté Singapour les 24 mai, 4 juillet et 11 août pour Djeddah via Penang et Camaran, avec 2.421 pèlerins embarqués à Singapour et provenant de: Malaisie (1.608), Singapour (523), Sarawak (178), Brunei (61), Bornéo septentrional (45), Arabie Saoudite (6). Il y a eu 14 décès à bord pendant les voyages d'aller.

Somalie britannique. — Sur un total de 52 pèlerins, 6 ont pris l'avion via Aden et les autres ont voyagé par mer, également via Aden.

Somalis (Côte française des). — 2 pèlerins sont partis le 1^{er} septembre par mer pour Djeddah. En outre 41 militaires arrivés d'Indochine par le vapeur « ATHOS II » sont partis de Djibouti par avion pour Djeddah le 5 septembre et 24 pèlerins, dont 1 d'Indochine, 1 de Madagascar et 8 militaires du Sénégal, sont partis le même jour pour Djeddah. Ils avaient tous été vaccinés contre la peste (à cause du foyer du Yémen), le choléra, la fièvre jaune, la variole et la fièvre typhoïde.

Soudan. — D'après le rapport de la mission médicale soudanaise, 6.645 soudanais ont pris part au pèlerinage. 6.159 ont débarqué de 13 navires à Djeddah et 486 y sont arrivés par avion de Port-Soudan ou de Khartoum.

Syrie. — La mission médicale syrienne s'est rendue au Hedjaz le 28 août. 617 malades ont été soignés à bord aux voyages d'aller et de retour.

Thaïlande. — 2 navires ont fait le voyage du Hedjaz: le vapeur « MUI-ANN » qui a quitté Bangkok le 9 juin avec 615 pèlerins à bord et le vapeur « MUI HENG » le 20 juin avec 587 pèlerins. 1 docteur et 6 infirmiers se trouvaient sur chaque navire. Pendant les deux voyages, les conditions à bord ont été satisfaisantes en ce qui concerne le logement, la ventilation, l'eau et la nourriture.

Morocco. — A medical mission (1 doctor and 1 male nurse) which co-operated with those organized in Algeria, French West Africa and Tunisia, accompanied the 800 pilgrims. Medicaments were provided by the Algerian authorities, but each doctor had a stock supplied by his country of origin. The mission travelled on board S.S. "PROVIDENCE" and consultations and visits were organized; 15 beds were available for the sick.

Pakistan. — Between 21 May and 30 August, 20,490 pilgrims left Karachi on 17 outward voyages made by 8 pilgrim ships, while between 10 May and 22 August 7,115 pilgrims embarked at Chittagong on 6 pilgrim ships. All pilgrims had been vaccinated against cholera and smallpox and were generally in good health on departure. 9 deaths occurred among the pilgrims during the voyage of the ships leaving Chittagong and 1 case of chicken-pox was disembarked on 6 August at Jeddah from S.S. "AKBAR", ex Chittagong.

Philippines. — S.S. "HOI HOUW" and M.V. "PANAY" left Manila for Jeddah on 4 and 13 August with 1,479 and 405 pilgrims respectively. All had been vaccinated against cholera, smallpox and typhoid. Doctors and nurses accompanied the pilgrims. There was a sufficient supply of medicines and vaccines on board. At the time of departure, the health of the pilgrims was found to be satisfactory.

Singapore. — M.V. "TYNDAREUS", 7,118 tons, carrying 2 ship's doctors and a crew of 134, was authorized to carry 1,961 pilgrims on each trip. The ship made 3 voyages to the Hedjaz, leaving Singapore on 24 May, 4 July and 11 August for Jeddah, via Penang and Kamaran, embarking at Singapore a total of 2,421 pilgrims coming from the following countries: Federation of Malaya, 1,608, Singapore 523, Sarawak 178, Brunei 61, North Borneo 45, Saudi Arabia 6. There were 14 deaths on the outward voyages.

British Somaliland Protectorate. — Of the total 52 pilgrims, 6 proceeded by air via Aden, and the remainder by sea, also via Aden.

French Somaliland. — Two pilgrims left by sea for Jeddah on 1 September. In addition, 41 (soldiers from Indo-China ex S.S. "ATHOS II") left Jibuti by air for Jeddah on 5 September and 24 [including 1 from Indo-China, 1 from Madagascar and 8 (soldiers) from Senegal] also left on the same day for Jeddah. All were vaccinated against plague (owing to a foyer in Yemen), cholera, yellow fever, smallpox and the enteric group of fevers.

Sudan. — According to the report of the Sudan Medical Mission, 6,645 Sudanese took part in the Pilgrimage (6,159 having disembarked at Jeddah from 13 ships, 486 having arrived by air from Port Sudan or Khartoum).

Syria. — The Syrian Medical Mission left for the Hedjaz on 28 August. 617 patients were treated on board during the journey to and from the Hedjaz.

Thailand. — 2 ships made the voyage to the Hedjaz: S.S. "MUI-ANN" left Bangkok on 9 June with 615 pilgrims on board and S.S. "MUI HENG" on 20 June with 587 pilgrims. 1 doctor and 6 nurses travelled on each vessel. The conditions on board during both voyages were satisfactory as regards accommodation, ventilation, water and food supply.

Tripolitaine. — 263 pèlerins ont quitté Tripoli par le navire « ELENI » le 29 août. Ils avaient été vaccinés avant le départ contre le choléra, la variole et aussi contre la peste en raison de l'existence de cette dernière maladie au Yémen.

Tunisie. — 614 pèlerins ont quitté la Tunisie pour le Hedjaz pendant les mois de juillet et d'août et les premiers jours de septembre. 211 ont voyagé par mer (146 embarqués à La Goulette-Tunis le 28 août sur le vapeur « PROVIDENCE » et 65 le 1^{er} septembre sur le vapeur « CHARLTON SOVEREIGN »); 36 ont pris l'avion via Rome-Athènes ou Tripoli-Le Caire, tandis que 367 ont procédé par route à travers la Tripolitaine, la Cyrénaïque et l'Égypte, la plupart de ceux-ci en convois organisés d'autocars. A ces chiffres, il faut ajouter environ 100 pèlerins qui sont partis par diverses voies bien avant l'ouverture officielle du pèlerinage.

Tous les pèlerins ont été vaccinés avant le départ contre la peste, le choléra, la variole, le typhus et les fièvres typho-paratyphoïdes. Une mission médicale, comprenant 1 médecin et 1 infirmier, a accompagné les pèlerins et s'est embarquée le 28 août sur le vapeur « PROVIDENCE » emportant une ample provision de médicaments et de produits désinfectants.

III. Arrivée et séjour au Hedjaz.

Pèlerins de l'Afrique occidentale française.

— La mission médicale a accompagné partout les pèlerins pendant leur séjour au Hedjaz. Ces pèlerins sont arrivés le 7 septembre à La Mecque et y ont été rejoints par d'autres qui n'avaient pas voyagé avec le convoi officiel. Leur nombre total s'est alors élevé à 550 et plus. La chaleur excessive a été très pénible et causa 8 morts.

Pèlerins de l'Algérie. — La mission médicale était dotée de véhicule automobiles pour le transport de ses membres ainsi que pour celui des malades graves. Des salles de consultation ont été installées à La Mecque, Médine et Mouna. Il a été enregistré 96 décès causés surtout par l'insolation. Il a été donné 5.000 consultations portant sur des affections cutanées (30%), des troubles des voies digestives (10%), le paludisme (4%), des affections chirurgicales (2%) et des affections diverses (54%).

La santé des pèlerins a été en général excellente, sans aucun cas de maladie quarantenaire ou même transmissible.

Pèlerins de la Cyrénaïque. — 6 pèlerins sont décédés pendant leur séjour au Hedjaz pour des causes inconnues.

Pèlerins de l'Inde. — Le Gouvernement de l'Inde a établi à La Mecque un dispensaire permanent pour assurer le bien-être de ses pèlerins et des indiens qui résident au Hedjaz, tandis qu'un dispensaire temporaire a été créé à Djeddah et un dispensaire mobile à Mouna. 17.481 cas ont été traités dans ces trois dispensaires, dont 6.749 survenus chez des pèlerins indiens et 3.272 chez des pèlerins pakistanais. En raison de l'existence de la peste en certaines parties du Yémen, le dispensaire de La Mecque a vacciné contre cette maladie.

Le pèlerinage a eu lieu pendant des journées de chaleur torride, aussi les missions médicales furent-elles quasi impuissantes à éviter les insolation et les coups de chaleur, n'étant pas en mesure d'hospitaliser convenablement les malades. Le seul hôpital du Gouvernement arabe saoudite à Mouna, établi dans un bâtiment construit en béton, a rendu de grands services dans les cas de coups de chaleur. Pour l'ensemble des pèlerins, on a noté surtout des cas de paludisme, dengue, maladies intestinales et, par manque d'eau, diverses affections cutanées.

Tripolitania. — 263 pilgrims sailed from Tripoli on S.S. "ELENI" on 29 August. Prior to departure, all were vaccinated against cholera and smallpox and, in view of a reported outbreak in Yemen, also against plague.

Tunisia. — 614 pilgrims left Tunisia for the Hedjaz during the months of July and August and the first days of September. 211 went by sea (146 from La Goulette-Tunis on 28 August on S.S. "PROVIDENCE", and 65 on 1 September on S.S. "CHARLTON SOVEREIGN"); 36 travelled by air via Rome-Athens or Tripoli and Cairo, while 367 went by land through Tripolitania, Cyrenaica and Egypt, the majority by car in organized groups. To the above figures must be added approximately 100 pilgrims who left by various means well before the official opening of the Pilgrimage.

All the pilgrims had been vaccinated before departure against plague, cholera, smallpox, typhus and the enteric group of fevers. A medical mission (comprising a doctor and a male nurse) accompanied the pilgrims and embarked on 28 August on S.S. "PROVIDENCE", which carried an ample stock of medicines and disinfectants.

III. Arrival and Sojourn in the Hedjaz.

Pilgrims from French West Africa. — The medical mission accompanied the pilgrims throughout their stay in the Hedjaz. Mecca was reached on 7 September and pilgrims who had not travelled with the official convoy joined the group there, increasing the total to over 550. The excessive heat caused great suffering. Eight deaths occurred.

Pilgrims from Algeria. — The medical mission accompanying the pilgrims was equipped with motor vehicles for the transport of its members and of seriously ill persons. Consulting rooms were opened at Mecca, Medina and Mena. There were 96 deaths, due mainly to sunstroke. 5,000 consultations were given in respect of skin diseases (30%); digestive troubles (10%); malaria (4%); surgical cases (2%) and miscellaneous conditions (54%).

The health of the pilgrims was in general excellent, with no cases of quarantinable or other communicable diseases.

Pilgrims from Cyrenaica. — 6 pilgrims died in the Hedjaz from unknown causes.

Pilgrims from India. — The Government of India established a permanent dispensary at Mecca for the benefit of its own pilgrims and of Indians who live in the Hedjaz, a temporary dispensary at Jeddah and a travelling dispensary at Mena. These three dispensaries dealt with 17,481 cases, of which 6,749 occurred among Indian pilgrims and 3,272 among pilgrims from Pakistan. Owing to the reported presence of plague in certain parts of Yemen, the dispensary at Mecca carried out vaccination against that disease.

The Pilgrimage took place during days of intense heat and none of the medical missions could be of much help to cases of sunstroke and heatstroke owing to lack of facilities for proper hospitalization. The one hospital of the Saudi Arabian Government at Mena, located in a concrete building, was, however, of real help to the heatstroke cases. Amongst the pilgrims in general there was a large number of cases of malaria, dengue and enteric fevers, diarrhoea, dysentery, and, due to lack of water, various types of skin disease.

L'état sanitaire et hygiénique des pèlerins était très médiocre; leur état physique bien en-dessous de la normale en raison de la cherté de la vie aggravée par des conditions de change défavorables.

Pèlerins de l'Irak. — La mission médicale a ouvert un centre d'hygiène à Médine et des dispensaires à Djeddah, La Mecque, Mouna et Arafat. Des soins ont été donnés à plus de 1.290 pèlerins, dont 450 environ originaires de l'Irak. 34 sont décédés, dont 29 de suites d'insolation et 5 de vieillesse.

Un laboratoire temporaire de bactériologie a été établi pendant la durée du pèlerinage tant à Bagdad qu'à Bassora. Il n'a été trouvé aucun vibrio cholérique, ni agent d'autre maladie infectieuse.

Pèlerins du Maroc. — En raison du manque de locaux convenables à Djeddah, Arafat, Mouna et Médine, la mission médicale n'a pu y exercer son activité qu'avec difficulté. A La Mecque, les consultations ont été données dans le local réservé à cet effet et les malades visités sur place. Les pèlerins s'étant déjà fatigués pendant leur séjour à La Mecque, la plupart des décès survinrent à Mouna.

Pèlerins du Soudan. — La chaleur excessive lors des journées d'Arafat et de Mouna a causé des cas d'insolation parmi les soudanais et les égyptiens. Au retour à La Mecque de fortes pluies provoquèrent des bronchites et des pneumonies parmi les pèlerins qui, faute de logement, avaient couché en plein air. La mission se rendit aussi à Médine pendant quatre jours avec 4.500 pèlerins soudanais. Au total 6.370 consultations ont été données aux pèlerins venus du Soudan ou d'ailleurs. 44 pèlerins soudanais sont morts (16 à Mouna, 19 à La Mecque, 2 à Djeddah, 4 à Médine et 3 ailleurs). Les causes de décès ont été la vieillesse, l'insolation ou l'épuisement par la chaleur.

Pèlerins de Syrie. — Il a été ouvert un dispensaire à La Mecque ainsi qu'à Médine. La mission médicale a accompagné les pèlerins à Mouna et à Arafat et leur y a donné des soins dans un camp. Ces centres ont soigné 860 patients dont aucun n'était atteint de maladie contagieuse ou quarantenaire. Il y a eu peu de décès; ils ont été causés par la vieillesse ou l'insolation.

Pèlerins de Tunisie. — Aucun cas de maladie quarantenaire ne s'est manifesté parmi les pèlerins; 9 d'entre eux sont morts à la suite d'insolations.

IV. Les journées d'Arafat et de Mouna.

Les autorités arabes saoudites ont évalué le nombre des pèlerins présents la veille de l'ouverture du pèlerinage à 400.000 dont 82.552 arrivés par voie de mer, 12.687 par voie aérienne et 1.518 par voie de terre, en provenance de l'étranger.

Le jour d'Arafat (9 Zilhidjé 1370), qui est le premier jour du pèlerinage, a eu lieu le 11 septembre 1951. Les cérémonies religieuses de Mouna se sont déroulées les 12, 13 et 14 septembre. Le premier jour (12) il y a eu 753 décès dont 600 provoqués par des insolations et 153 par la vieillesse et la débilité; le deuxième jour (13) 59 décès dont 55 par des insolations et 4 par la vieillesse et la débilité; le troisième jour (14) 52 décès tous dus à des insolations. Aucun cas de maladie quarantenaire n'a été constaté tant à Arafat qu'à Mouna.

Aucun cas de maladie quarantenaire ou épidémique ne s'étant produit parmi les pèlerins pendant les cérémonies du pèlerinage entre le 11 et le 16 septembre, le 18 septembre le Ministère de la Santé publique de l'Arabie Saoudite a déclaré « net » le pèlerinage de 1370.

The standard of hygiene and health amongst the pilgrims was very poor, their physical condition was below standard owing to the high cost of living which was aggravated by an unfavourable money exchange market.

Pilgrims from Iraq. — The medical mission opened a health centre at Medina and dispensaries at Jeddah, Mecca, Mena and Arafat. More than 1,290 pilgrims were treated — about 450 from Iraq. There were 34 deaths: 29 from sunstroke and 5 from old age.

A temporary bacteriological laboratory was established during the period of the Pilgrimage both at Baghdad and at Basra. No cholera vibrio or organisms of other infectious diseases were detected.

Pilgrims from Morocco. — The medical mission found it difficult to carry out its work owing to lack of suitable accommodation at Jeddah, Arafat, Mena and Medina. At Mecca consultations were held in the accommodation provided and sick persons visited. Most deaths occurred at Mena, the pilgrims being already tired by their stay in Mecca.

Pilgrims from the Sudan. — The excessive heat during the Arafat and Mena Days caused a number of cases of sunstroke among Sudanese and Egyptians. During the return journey to Mecca, heavy rains caused many cases of bronchitis and pneumonia among those pilgrims who, owing to lack of accommodation, had been obliged to sleep in the open. The mission also went to Medina for four days with 4,500 Sudanese pilgrims. A total of 6,370 consultations was given to Sudanese and other pilgrims. 44 Sudanese pilgrims died (16 at Mena, 19 at Mecca, 2 at Jeddah, 4 at Medina and 3 elsewhere); these deaths were due to old age, heatstroke or heat exhaustion.

Pilgrims from Syria. — A dispensary was opened at Mecca and another at Medina, and the medical mission accompanied the pilgrims to Mena and Arafat where treatment of the sick was carried out in a camp. Of the 860 cases treated at these centres none suffered from infectious or quarantinable disease. There were a few deaths from old age and sunstroke.

Pilgrims from Tunisia. — No case of quarantinable disease was recorded but there were 9 deaths due to sunstroke.

IV. Arafat and Mena Days.

The Saudi Arabian authorities estimate the number of pilgrims present on the eve of the opening of the Pilgrimage to have been 400,000, of whom 82,552 came from abroad by sea, 12,687 by air and 1,518 by land.

Arafat Day (9 Zil Hijjah 1370), which is the first day of the Pilgrimage, fell in 1951 on 11 September. The religious ceremonies took place at Mena on 12, 13 and 14 September. The first day (12) there were 753 deaths, of which 600 were caused by sunstroke and 153 by old age and debility; the second day (13) there were 59 deaths, of which 55 were due to sunstroke and 4 to old age and debility; the third day (14) there were 52 deaths, all caused by sunstroke. No case of quarantinable disease was observed either at Arafat or at Mena.

No case of quarantinable or epidemic disease having been discovered among the pilgrims during the Pilgrimage ceremonies between 11-16 September, the Ministry of Public Health of Saudi Arabia on 18 September declared that the Pilgrimage of 1370 was "free from infection".

V. Le voyage de retour.

Afrique occidentale française. — Par plusieurs convois échelonnés du 24 au 27 septembre, les pèlerins ont rejoint Djeddah et se sont rembarqués à bord du vapeur « PROVIDENCE » le 30 septembre. 3 décès se produisirent pendant le voyage de retour. Le trajet Casablanca-Dakar fut accompli sur le vapeur « MÉDIE II ». 116 pèlerins qui n'avaient pas fait partie de la mission officielle s'embarquèrent à Casablanca et 48 pèlerins furent rapatriés d'Arabie. Ces derniers avaient tous été vaccinés contre la variole.

Cyrénaïque. — 46 pèlerins sont revenus sur le vapeur « ELENİ » qui a quitté Djeddah le 1^{er} octobre et est arrivé le 10 octobre à Benghazi où 42 pèlerins ont débarqué, les 4 autres poursuivant leur voyage jusqu'à Tripoli. Aucun cas de maladie à bord.

Egypte (El Tor). — Les premiers pèlerins revenant du Hedjaz sont arrivés à El Tor par avion le 17 septembre, les derniers ont quitté le campement le 26 octobre par le vapeur « MISR ». Le campement a été levé le 28 octobre et la saison du pèlerinage a été close à cette date. Pendant cette période, 25 navires transportant 25.432 pèlerins et 81 aéronefs transportant 2.625 pèlerins ont touché El Tor, représentant au total 28.057 pèlerins (contre 36.041 pèlerins pendant le précédent pèlerinage) dont 21.932 égyptiens et 6.125 non égyptiens.

Aucun cas de choléra ou de peste n'ayant été notifié au Hedjaz et les examens des selles des 2.248 pèlerins et des 270 membres d'équipage des deux premiers navires arrivés à El Tor, ainsi que des 522 premiers pèlerins arrivés par avion avant le 2^e navire, ayant donné des résultats négatifs, puisque, d'autre part, l'examen clinique des pèlerins avait donné satisfaction, l'administration sanitaire de l'Égypte a décidé le 24 septembre d'appliquer au Lazaret d'El Tor les dispositions de l'article 142 de la Convention de 1926.

96 pèlerins ont été admis à l'hôpital d'El Tor atteints principalement de grippe, bronchite, entérite, débilité et sénilité. 7 décès se sont produits pendant la saison.

Irak. — Au retour les pèlerins ont été l'objet d'examens médicaux passés dans les locaux quaranténaires des aéroports de Bagdad et de Bassora; aucun d'entre eux n'a été reconnu atteint d'une maladie contagieuse. La mission médicale a examiné tous les pèlerins irakiens à Djeddah avant leur départ du Hedjaz par la voie maritime. Avant leur retour en Irak, ils ont été encore examinés à Amman.

Liban. — Au retour du Hedjaz, les aéronefs ont gagné directement l'aéroport de Bir Hassan (Beyrouth) et les examens bactériologiques ont eu lieu à la station de quarantaine. Ils ont donné pour le choléra des résultats négatifs. 1.047 pèlerins sont passés par Beyrouth, ainsi répartis: Irak 313, Liban 257, Sénégal-Tunisie 157, Turquie 81, Iran 73, Arabie Saoudite 46, Pakistan 46, Syrie 25, Inde 7, divers 42.

Maroc. — Le jour de l'embarquement pour le retour, 1 pèlerin est mort de vieillesse.

Pakistan. — 18.603 pèlerins sont revenus de Djeddah à Karachi en 16 voyages échelonnés du 29 septembre au 14 décembre et 6.702 pèlerins sont revenus à Chittagong en 6 voyages du 6 octobre au 14 décembre. 4 cas de varioloïde et 18 cas de varicelle se sont produits à bord du vapeur « AKBAR » et 1 cas de varioloïde sur le vapeur « RIZWANI ». Ces cas ont débarqué à Chittagong. A l'arrivée dans ce port, les pèlerins, surtout ceux de pont, se trouvaient en médiocre état de santé et certains montraient des signes de faiblesse due à la sous-alimentation.

V. The Return Journey.

French West Africa. — The pilgrims returned in successive groups to Jeddah between 24 and 27 September and re-embarked on S.S. "PROVIDENCE" on 30 September. There were 3 deaths during the return journey. The journey from Casablanca to Dakar was made on S.S. "MÉDIE II". There embarked at Casablanca 116 pilgrims who were not with the official mission, and 48 pilgrims were repatriated from Arabia. All of the latter were vaccinated against smallpox.

Cyrenaica. — 46 pilgrims returned on S.S. "ELENİ", which left Jeddah on 1 October and arrived at Benghazi on 10 October, where 42 disembarked, the remaining 4 going on to Tripoli. No case of sickness occurred on board.

Egypt (El Tor). — The first returning pilgrims arrived at El Tor on 17 September, by air. The last pilgrims left the camp on 26 October on S.S. "MISR". The camp was closed and the pilgrimage season ended on 28 October. During that period 25 ships carrying 25,432 pilgrims and 81 aircraft carrying 2,625 pilgrims called at El Tor, making a total of 28,057 pilgrims (compared with 36,041 pilgrims for the previous Pilgrimage season) including 21,932 Egyptians and 6,125 non-Egyptians.

No case of cholera or plague having been notified in the Hedjaz and stool examination of the 2,248 pilgrims and 270 crew of the first two vessels arriving at El Tor and of the 522 pilgrims who arrived by air before the arrival of the second ship having given negative results, and because clinical examination of the pilgrims proved satisfactory, the Egyptian Health Administration decided on 24 September to apply the provisions of Article 142 of the 1926 Convention to the Lazaret at El Tor.

96 pilgrims were admitted to hospital at El Tor, suffering mainly from influenza, bronchitis, enteritis, debility and senility. There were 7 deaths during the Season.

Iraq. — On return the pilgrims passed through quarantine at Baghdad and Basra airports, where they were medically examined. None was found to be suffering from infectious disease. The medical mission examined all the Iraqi pilgrims at Jeddah before their departure from the Hedjaz by sea route. Before returning to Iraq, they were again examined at Amman.

Lebanon. — Aircraft returning from the Hedjaz went directly to the airport of Bir Hassan (Beirut), and bacteriological examinations were made at the quarantine station. The results of these examinations proved negative for cholera. 1,047 pilgrims passed through Beirut (from Iraq 313, Lebanon 257, Senegal-Tunisia 157, Turkey 81, Iran 73, Saudi-Arabia 46, Pakistan 46, Syria 25, India 7, miscellaneous 42).

Morocco. — There was 1 death due to senility on the day of embarkation for the return journey.

Pakistan. — On the return journey, 18,603 pilgrims left Jeddah for Karachi on 16 voyages between 29 September and 14 December and 6,702 pilgrims left for Chittagong on 6 voyages between 6 October and 14 December. 4 cases of modified smallpox and 18 cases of chickenpox occurred on board S.S. "AKBAR" and 1 case of modified smallpox on S.S. "RIZWANI". These cases were disembarked at Chittagong. On arrival at that port the pilgrims, especially the deck passengers, were found to be in a poor state of health and some showed signs of debility due to malnutrition.

Singapour. — Le navire à moteur «*TYNDAREUS*» est revenu trois fois de Djeddah (départs les 20 septembre, 26 octobre et 29 novembre) à Singapour, via Aden et Penang; il a transporté 4.688 pèlerins dont 2.630 ont débarqué à Penang (287 pour la Thaïlande) et 2.058 à Singapour (263 pour Sarawak). Pendant les voyages de retour, il y a eu 18 décès et 2 naissances.

Somalie britannique. — Aucun cas de maladie quarantenaire ou simplement transmissible ne s'est produit parmi les pèlerins somalis après leur retour dans leurs foyers.

Somalis (Côte française des). — Il n'y a eu ni décès ni cas de maladie parmi les pèlerins revenus à Djibouti le 2 octobre. Après leur retour, aucun foyer de maladie quarantenaire ne s'est produit en Somalie française.

Soudan. — Les premiers pèlerins rentrant au pays ont quitté Djeddah le 26 septembre, suivis d'un autre groupe le 28, à destination de Port-Soudan. La mission médicale a quitté Djeddah le 23 octobre laissant derrière elle 711 pèlerins, surtout Fellata, qui d'habitude prolongent leur séjour au Hedjaz pour des raisons personnelles.

Tripolitaine. — Tous les pèlerins sont revenus le 12 octobre sur le vapeur «*ELENI*». Aucun cas de maladie grave parmi eux.

Tunisie. — Le voyage de retour du pèlerinage a eu lieu du 26 septembre au 20 octobre. 68 pèlerins sont revenus par aéronefs, 303 ont passé la visite à la frontière terrestre de Tripolitaine et 226 sont rentrés par bateau (163 sur le «*PROVIDENCE*» et 63 sur le «*CHARLTON SOVEREIGN*»). De ces 597 pèlerins, 30 revenaient après un séjour d'un an dans le Moyen-Orient et, malgré leur excellent état de santé apparent, ils ont été astreints à la surveillance sanitaire pendant 14 jours.

VI. Infractions aux dispositions de la Convention sanitaire internationale de 1926/33.

Les manquements ou contraventions qui suivent ont été relevés dans les rapports reçus:

A l'arrivée à Port-Saïd.

Vapeur «*IZMIR*». Sans certificat de mesurage (article 111). Mesurage fait à Port-Saïd. En outre, le navire n'avait qu'un médecin de bord alors que l'article 106 prescrit qu'il doit y avoir un deuxième médecin quand le nombre de pèlerins à bord est de plus de 1.000; enfin il n'y avait que 33 lits d'infirmier, tandis qu'il aurait dû y en avoir 44 (article 104).

Vapeur «*BLUE STAR*». Sans certificat de mesurage (article 111). Mesurage fait à Port-Saïd. De plus, l'appareil de télégraphie sans fil ne pouvait pas fonctionner indépendamment de la machine centrale du navire comme l'exige l'article 112 (b).

Vapeur «*EL RAWDAH*». Sans certificat de mesurage. Mesurage fait à Port-Saïd et autorisation de transporter 655 pèlerins seulement au lieu de 721 (article 111).

Vapeur «*ELENI*». Sans certificat de mesurage. Mesurage fait à Port-Saïd ayant montré que le navire ne devait transporter que 269 pèlerins (article 111). Ventilation insuffisante (article 100). D'autres défauts ont été constatés: appareil de télégraphie sans fil dépendant des machines du navire (article 112 (b)); absence d'appareil distillatoire ou d'étuve à désinfection (article 112); sans patente de santé de Tripoli, port de départ, et sans liste des pèlerins visée par l'autorité compétente (article 113).

Singapore. — M.V. «*TYNDAREUS*» made 3 return trips from Jeddah (sailing on 20 September, 26 October and 29 November) to Singapore, via Aden and Penang, and carried 4,688 pilgrims of whom 2,630 disembarked at Penang (287 for Thailand) and 2,058 at Singapore (263 for Sarawak). During the return journeys there were 18 deaths and 2 births.

British Somaliland Protectorate. — No quarantinable or other communicable disease occurred amongst the Somali pilgrims after their return to their own country.

French Somaliland. — There were no deaths nor any cases of disease among the pilgrims who returned to Jibuti on 2 October. After the return of the pilgrims no foyer of quarantinable disease occurred in French Somaliland.

Sudan. — The first returning pilgrims left Jeddah on 26 September and a further number on 28 September, to proceed to Port Sudan. The medical mission left Jeddah on 23 October, leaving behind 711 pilgrims — mostly Fellata — who wished to remain behind for personal reasons.

Tripolitania. — All pilgrims returned on S.S. «*ELENI*» on 12 October. No case of serious illness was reported.

Tunisia. — The return journey took place between 26 September and 20 October. 68 pilgrims returned by air, 303 were inspected at the land frontier between Tunisia and Tripolitania, while 226 returned by sea (163 on S.S. «*PROVIDENCE*» and 63 on S.S. «*CHARLTON SOVEREIGN*»). Of these 597 returning pilgrims, 30 came from the Middle East after a stay of 1 year, and although their state of health was considered excellent, they were placed under surveillance for 14 days.

VI. Contraventions of the provisions of the International Sanitary Convention of 1926/33.

The following defects or infringements were noted from the reports received:

On arrival at Port Said.

S.S. «*IZMIR*» — carried no certificate of measurement (Article 111), and was measured at Port Said. Furthermore, the ship had only 1 medical officer whereas Article 106 provides that a second medical officer shall be carried when the number of pilgrims on board exceeds 1,000; moreover, the number of beds for the sick was only 33, instead of the required number of 44 (Article 104).

S.S. «*BLUE STAR*» — carried no certificate of measurement (Article 111) and was measured at Port Said. Further, the wireless apparatus was not working independently of the ship's engines as required under Article 112 (b).

S.S. «*EL RAWDAH*» — carried no certificate of measurement, was measured at Port Said and authorized to carry 655 pilgrims only, instead of 721 (Article 111).

S.S. «*ELENI*» — carried no certificate of measurement; was measured at Port Said and found to have accommodation for only 269 pilgrims (Article 111). Ventilation was insufficient (Article 100). Further defects were noted, viz., no wireless independent of the ship's engines (Articles 112 (b)); no condenser or disinfecting chamber (Article 112); no bill of health from Tripoli, the port of departure, and no list of pilgrims, countersigned by the competent authority (Article 113).

Vapeur « CHARLTON SOVEREIGN ». Sans certificat de mesurage (article 111). Mesurage fait à Port-Saïd. Aucun des documents exigés par l'article 113.

A l'arrivée à El Tor.

Les vapeurs « MISR », « AKBAR III », « MISR II », « MISR III », transportant des pèlerins égyptiens, avaient à bord en surnombre respectivement 15, 5, 4 et 3 pèlerins (article 111).

Les vapeurs « AKBAR », « AKBAR II » et « MISR IV » n'avaient pas à bord un deuxième médecin malgré un nombre de pèlerins supérieur à 1.000 (article 106).

Les vapeurs « EL RAWDAH », « ELENI » et « TALODI » ont été trouvés transportant respectivement 49, 71 et 60 pèlerins en plus du nombre autorisé (article 111).

A l'arrivée à Camaran.

Vapeur « HOI HOUW ». Navire très mal tenu et d'une saleté repoussante. Pas d'installation adéquate pour la cuisine et nécessité pour les pèlerins d'utiliser des fourneaux rudimentaires risquant de mettre le feu. Navire très surpeuplé et logement insatisfaisant pour la nuit; pont encombré par des bagages et des vêtements accrochés; un seul médecin à bord au lieu de deux, le navire ayant 1.200 pèlerins, mais deux infirmières qui se sont plaintes d'avoir été surmenées et de n'avoir pu exercer convenablement leurs fonctions. Il y avait seulement 4 lits d'infirmerie, qui à Camaran étaient inoccupés (articles 100-116). La situation était si mauvaise que rien n'a pu être fait pour améliorer les conditions du navire ni même pour le soumettre à une inspection convenable.

Navire à moteur « EL HALAL », vapeur « MUI-ANN ». L'installation des douches et des latrines était défectueuse (articles 116, 122).

VII. Remarques de caractère général.

1. Les missions médicales françaises accompagnant les pèlerins attirent l'attention sur le nombre élevé de décès causés par l'insolation à laquelle sont particulièrement sensibles les pèlerins originaires de pays à climat tempéré. Elles se proposent, les années prochaines, de faire, dans toute la mesure possible, l'éducation du pèlerin afin qu'il prenne le maximum de précautions contre les atteintes du soleil et le coup de chaleur.

2. Le rapport du médecin de la santé du port de *Chittagong*, propose, en raison du grand nombre de cas d'avitaminose et d'anémie chez les pèlerins, que des extraits de foie et des préparations vitaminiques figurent dans la liste des médicaments pour les navires à pèlerins. La quantité de pénicilline allouée semblerait également être tout à fait insuffisante.

3. Le rapport de la mission médicale française d'accompagnement des pèlerins de l'*Afrique occidentale française* contient les commentaires suivants:

- a) les dossiers sanitaires des pèlerins devraient être préparés à l'avance dans leur territoire d'origine, les certificats de vaccination établis conformément au modèle international et réunis en un carnet au lieu d'être délivrés sur des feuilles volantes;
- b) renforcer de deux ou trois infirmiers l'effectif de la mission;
- c) fournir aux médecins des moyens autonomes de locomotion pendant le séjour au Hedjaz;
- d) répartir tous les pèlerins à l'arrivée en Terre sainte sous l'autorité de « moutawafs », (guides responsables), dont chacun encadrerait les pèlerins d'une même région, ceci en vue de faciliter l'assistance médicale à tout pèlerin.

S.S. "CHARLTON SOVEREIGN" — carried no certificate of measurement (Article 111) and was measured at Port Said. It carried none of the documents required under Articles 113.

On arrival at El Tor.

S.S. "MISR", "AKBAR III", "MISR II", "MISR III", carrying Egyptian pilgrims, were found to have 15, 5, 4 and 3 pilgrims respectively in excess of the number authorized (Article 111).

S.S. "AKBAR", "AKBAR II" and "MISR IV", failed to appoint a second medical officer when the number of pilgrims on board exceeded 1,000 (Article 106).

S.S. "EL RAWDAH", "ELENI" and "TALODI" were found to carry 49, 71 and 60 pilgrims respectively in excess of the number authorized (Article 111).

On arrival at Kamaran.

S.S. "HOI HOUW" — was in a filthy condition and disorder. There were no proper cooking arrangements and pilgrims were using primus stoves with consequent danger of fire. There was much overcrowding, due to unsatisfactory sleeping accommodation; obstruction with baggage and hanging clothes was evident. There was only one doctor, whereas two should have been provided for the 1,200 pilgrims, but there were two female nurses who complained of overwork, and their inability to give proper treatment. There were available only 4 hospital beds, which were unoccupied at Kamaran (Articles 100-116). The situation was such that nothing could be done to alleviate the conditions or even inspect the ship properly.

M.V. "EL HALAL", S.S. "MUI-ANN" — baths and latrines needed attention (Articles 116, 122).

VII. Comments of a general nature.

1. The *French* medical missions accompanying the pilgrims refer to the large number of deaths caused by sunstroke, to which pilgrims coming from temperate climates are particularly liable. It is proposed to do everything possible in coming years to teach pilgrims to take the maximum precautions against sunstroke and heatstroke.

2. The report of the port health officer from *Chittagong* suggests that, in view of the large number of cases of avitaminosis and anaemia among pilgrims, liver extracts and vitamin preparations might be included in the medicaments prescribed for pilgrim ships. The quantity of penicillin provided would also appear to be insufficient.

3. The report from the French medical mission which accompanied the pilgrims from *French West Africa* contains the following suggestions:

- a) the sanitary documents of pilgrims should be prepared in advance in their territory of origin; certificates of vaccination should be on the international model in booklet form, and not on loose sheets;
- b) the addition of two or three nurses to the mission;
- c) the provision for the doctors of their own means of transportation in the Hedjaz;
- d) the grouping of all pilgrims on arrival in the Hedjaz under a "moutavai" (responsible guide), according to the region from which the pilgrims come, in order to facilitate medical care.

4. La mission médicale du Maroc s'associe aux remarques de la mission de l'Afrique occidentale française et ajoute, dans son rapport, que l'on devrait faire connaître le plus possible aux pèlerins ce qu'ils peuvent attendre des missions. En effet à l'arrivée au Hedjaz, nombre de malades ne savaient pas où trouver de médecin, ni même qu'il en existait. Elle propose aussi qu'une visite médicale ait lieu avant le départ afin de ne pas laisser partir des personnes contagieuses ou atteintes de maladies socialement dangereuses, comme la syphilis et la tuberculose, ou encore dont l'état de santé ne garantit pas qu'elles supporteront le voyage.

VIII. Station de quarantaine de Camaran.

Les dispositions du Règlement Sanitaire International, qui ne fait pas mention de cette station de quarantaine, remplacent depuis le 1^{er} octobre 1952, date d'entrée en vigueur du Règlement, celles de toutes les anciennes Conventions relatives au Pèlerinage de La Mecque. Pendant la saison du pèlerinage de 1951 la station a donc participé officiellement pour la dernière fois à la surveillance du Pèlerinage. Aussi paraît-il intéressant de résumer brièvement l'activité de cette station qui, pendant plus de 70 ans, a tenu une place si importante dans l'histoire du Pèlerinage de La Mecque.

L'île de Camaran a été incorporée dans l'organisation de quarantaine créée, en 1881, pour la protection sanitaire de l'Empire ottoman et une station de quarantaine a été alors établie dans l'île.

Son organisation et son administration ont été critiquées à la Conférence sanitaire internationale tenue à Paris en 1894. Les pays que les pèlerinages et l'état sanitaire de Djeddah et des Lieux saints intéressaient, en raison du nombre de leurs ressortissants qui figuraient parmi les pèlerins, ont naturellement manifesté le désir de faire entendre leur voix au sujet des conditions sanitaires des pèlerinages et de leur amélioration.

La Convention sanitaire de 1894 a été rédigée dans ce sens, mais l'Empire ottoman, qui avait promis de réaliser des améliorations considérables à Camaran et dans le Hedjaz, n'a pas signé la Convention. Néanmoins, l'île de Camaran a continué d'être administrée par la Turquie jusqu'à la chute de l'Empire ottoman, en 1918, date à laquelle l'île a été cédée au Royaume-Uni.

La Convention sanitaire internationale adoptée en 1926 contenait des dispositions spéciales (articles 127 à 130, 132 et 149) qui confiaient expressément à la station de Camaran une partie du contrôle et de la surveillance sanitaire du Pèlerinage de La Mecque. En conséquence, au cours de la même année, les Gouvernements du Royaume-Uni et des Pays-Bas ont établi et signé l'Accord de Camaran qui concerne l'organisation et l'administration conjointe de la station de quarantaine de cette île. En 1935, cet accord a été renouvelé pour une durée indéterminée, l'une ou l'autre des parties pouvant le dénoncer moyennant préavis d'un an.

Le statut administratif de Camaran est resté inchangé jusqu'en 1947, date à laquelle, en vertu de l'Ordonnance d'Indépendance édictée la même année, les obligations du Royaume-Uni à l'égard de Camaran ont été transférées à l'Inde et au Pakistan. De même, en 1949, le Royaume des Pays-Bas a transféré sa souveraineté à cet égard à la République d'Indonésie.

Le 23 septembre 1948, le Pakistan a notifié à l'Indonésie qu'il considérait l'Accord anglo-néerlandais de Camaran comme n'étant plus en vigueur. Le 15 juillet 1950, l'Inde a adressé une notification dans le même sens à l'Ambassadeur de l'Indonésie à la Nouvelle-Delhi. En outre, le Gouvernement de l'Indonésie s'est demandé s'il y aurait lieu de continuer d'utiliser des îles de quarantaine telles que Camaran. Comme une des parties à l'accord bilatéral initial avait ainsi dénoncé l'arrangement, l'Accord de Camaran a été considéré comme caduc un an après la date de la notification faite par le Gouvernement de l'Inde. Dans ces conditions, on ne pouvait guère présumer comment cette station de quarantaine de Camaran pourrait fonctionner pendant la saison du pèlerinage de 1951.

4. While also endorsing the suggestions made by the mission from French West Africa, the Moroccan medical mission adds in its report that as great publicity as possible should be given to the work to be undertaken by the mission, since on arrival in the Hedjaz it was found that many sick persons did not know where doctors were to be found. It is further suggested that a medical examination should be made with a view to preventing the departure of persons suffering from contagious or socially dangerous diseases such as syphilis or tuberculosis, or those whose health is not sufficiently good to warrant their undertaking the journey.

VIII. Kamaran Quarantine Station.

The International Sanitary Regulations have replaced, since their entry into force on 1 October 1952, the provisions of all previous Conventions relating to the Mecca Pilgrimage. No reference to the Kamaran Quarantine Station is made in these Regulations. During the Pilgrimage season of 1951 this Station operated in the control of the Pilgrimage officially for the last time. Therefore, it appeared to be of some interest to give a brief summary of the history of the Station which has occupied so important a place in the story of the Mecca Pilgrimage for over 70 years.

Kamaran Island was incorporated in 1881, into the quarantine organization established for the sanitary protection of the Ottoman Empire, and a quarantine station was set up on the Island.

The organization and administration of the station was criticized at the International Sanitary Conference held in Paris in 1894. Those countries which, having regard to the number of their nationals attending as pilgrims, were interested in the Pilgrimage and the sanitary state of Jedah and the Holy Places, wished, naturally, to have some say in the sanitary conditions of the Pilgrimage and their improvement.

The Sanitary Convention of 1894 was drafted on these lines, but the Ottoman Empire, although promising to carry out considerable improvements at Kamaran and the Hedjaz, did not sign the Convention. Kamaran Island continued, however, to be administered by Turkey until the fall of the Ottoman Empire in 1918, when it was ceded to the United Kingdom.

1926 saw the adoption of the International Sanitary Convention which, by special clauses (Articles 127-130, 132 and 149), specifically entrusted to the Kamaran Station a part of the sanitary supervision and control of the Mecca Pilgrimage. Consequently, in that same year, the Kamaran Agreement, which dealt with the organization and joint administration of the Quarantine Station at Kamaran Island, was prepared and signed by the governments of the United Kingdom and of the Netherlands. In 1935 this Agreement was renewed for an indefinite period, subject to one year's notice of denunciation by either side.

The administrative status of Kamaran remained unaltered until 1947, when under the Independence Order of that year the United Kingdom's obligations in this matter were transferred to India and Pakistan. Similarly, in 1949, the Kingdom of the Netherlands transferred its sovereignty in this respect to the Republic of Indonesia.

On 23 September 1948 Pakistan notified Indonesia that it would consider the Anglo-Dutch Kamaran Agreement no longer in force. On 15 July 1950 India notified the Ambassador of Indonesia in New Delhi similarly. Furthermore, the Government of Indonesia expressed doubt on the advisability of the continued use of quarantine islands like Kamaran. Because one side of the original bilateral agreement had been revoked, the Kamaran Agreement was therefore considered to have been dissolved after the lapse of one year from the date of the notification made by the Government of India, and in the circumstances it was difficult to see how Kamaran Quarantine Station could operate during the Pilgrimage season of 1951. However, the United Kingdom

Cependant, le Royaume-Uni se chargea, cette année-là, de conserver, entretenir et faire fonctionner, à ses frais, la station de quarantaine.

Pendant la saison du pèlerinage de 1952 la station de quarantaine de Djeddah, dont le Règlement Sanitaire International fait mention (Article A 4) et qui est actuellement en voie d'achèvement, a pu utiliser certains de ses locaux et installations qui se trouvaient déjà en ordre de marche.

Le dernier cas de choléra parmi les pèlerins débarqués à la station de quarantaine de Camaran remonte à 1926.

Depuis lors, cette station a examiné les nombres suivants de pèlerins, année par année :

Année Year	Nombre de pèlerins * Number of pilgrims * (chiffres arrondis à 100) (figure taken to nearest 100)
1926-27	103 300
1927-28	70 900
1928-29	54 500
1929-30	52 400
1930-31	27 300
1931-32	17 700
1932-33	13 600
1933-34	13 500
1934-35	18 500
1935-36	16 600
1936-37	24 000
1937-38	37 500
1938-39	34 500
1939-40	13 800

undertook to preserve, maintain and operate the quarantine station at its own expense during that year.

Kamaram Quarantine Station did not continue to function during the 1952 Pilgrimage season, but the quarantine station at Jeddah, which is mentioned in the International Sanitary Regulations (Article A 4) and is at present almost completed, has been able to make use of certain buildings and installations which were already in working order.

The last recorded case of cholera among pilgrims disembarked at Kamaram Quarantine Station was in 1926.

Since then, year by year, the following numbers of pilgrims have been inspected at the Station:

Année Year	Nombre de pèlerins * Number of pilgrims * (chiffres arrondis à 100) (figure taken to nearest 100)
1940	—
1941	7 800
1942	Années de guerre — War years
1943	
1944	
1945	9 400
1946	20 500
1947	26 800
1948	42 500
1949	Voyage d'aller — Outward . . .
1949	Voyage de retour — Homeward . .
1950	35 300
1951	11 000
1952	Néant — Nil

* Cette statistique est extraite du rapport reçu du Commissaire et Directeur de la station de quarantaine de Camaran.
* Information extracted from the report received from the Commissioner and Director of the Kamaram Quarantine Station.